

LEXIQUE DES ACADIANISMES

Cahier téléchargeable des expressions populaires acadiennes.



LA LANGUE ACADIENNE

Une culture qui perdure

Les Acadiennes et Acadiens qui ont fondé Bonaventure ont apporté leur langue française, leurs traditions et leurs coutumes. Ils ont gardé leur accent et leurs expressions bien à eux. La tradition orale est au cœur de la transmission des savoirs et des savoir-faire : métiers, recettes, chansons, contes, généalogie, et plus encore. Les Acadiennes et Acadiens aimaient se réunir pour danser, chanter et raconter des histoires.

Les expressions acadiennes sont des expressions qui sont propres à la culture acadienne. On peut aussi les appeler des « acadianismes ». Ils varient selon les régions acadiennes. En voici quelques-uns.

EXPRESSIONS POPULAIRES ACADIENNES

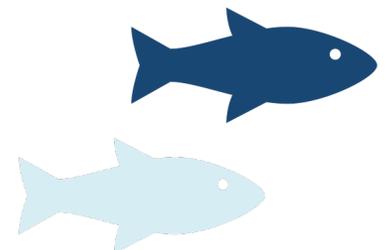
BÉLER

Écoper, vider, notamment en parlant de l'eau accumulée dans une embarcation.

Exemple : Béler l'eau de sa chaloupe avec un seau.

BÉNAISE

Content, heureux. « Je suis bénaise de vous voir. »



EXPRESSIONS POPULAIRES ACADIENNES (SUITE)



BERLICOCO

Cône, pomme de pin

S'ENGOTTER

1. S'étouffer en mangeant, avaler de travers. S'engotter avec une arête de hareng. S'engotter avec un bonbon. S'engotter en riant à table. « de crème glacée je me truffai à m'en rendre malade [...] sans "m'engotter" » (L'Acadie nouvelle, 2004).

2. S'étouffer par nervosité, en respirant mal. S'engotter en avouant son tort, en exprimant ses sentiments. « malgré tous ses efforts et sa bonne volonté, il ne parvenait pas à se détacher. Il s'affolait, s'entortillait, s'engottait » (A. Maillet, 1996).

FAIRE ZIRE

Provoquer le dégoût ; Ça fait zire, faire zire. Il y a aussi l'adjectif zirable dans le sens de répugnant, dégoûtant (en parlant de quelqu'un ou de quelque chose). C'est zirable.

GRÉER

I. V. tr. Préparer, garnir. Gréer la table, l'arbre de Noël. II. V. pron. 1. Se couvrir, mettre ses vêtements d'extérieur. Se gréer pour sortir affronter le froid. – P. p. adj. « Le prêtre se gréyait dans ses plus belles hardes » (A. Maillet, 1971). – P. p. adj. « Il était certainement pas gréé pour passer beaucoup de temps dans le Sud, avec ses habits de laine puis ses fourrures blanches » (Y. Cormier, 1993). 2. Mettre ses beaux habits. « Le prêtre se gréyait dans ses plus belles hardes » (A. Maillet, 1971).

GORGOTTON

Gosier, gorge. « De quoi faire perdre la voix de l'animateur Gilles DeGrâce et c'est justement ce qui est arrivé. L'ami Gilles devait avoir le "gorgoton" enflé hier matin » (L'Acadie nouvelle, 2006).



EXPRESSIONS POPULAIRES ACADIENNES (SUITE)



GORZILLER

Donner des frissons, donner la chair de poule à la suite du crissement causé par le frottement deux corps durs, comme entre une pierre et une ardoise. Faire gorziller.

HARDES

Vêtements, neufs ou vieux. Les hardes du dimanche. Hardes de dessous (sous-vêtements). Ligne à hardes (corde à linge).

HUCHER

Appeler quelqu'un à haute voix. Hucher à son voisin, hucher fort.

MITAN

Milieu, centre. Le mitan de la place. Le poêle au mitan de la cuisine.

PASSE-PIERRE

Plantain maritime, herbe comestible affectionnant les sols salés, poussant en touffes de petite taille dans les marais.

PILOT

Tas, pile. Pilot de bois. Mettre en pilot; mettre (des morues) en tas pour les faire sécher.

POUTINE

Poutine : Mot d'un emploi universel en Acadie, pouvant désigner cinq ou six mets différents (Poutine râpée ; Poutine à trou ; Poutine à la râpüre ...). À ne pas confondre avec la «Poutine» au Québec, qui est un met à basse de pomme de terre frite, fromage et sauce.

RICASSER

Ricaner ; cesse donc de ricasser.



RÉFÉRENCES

Le Pays de la Sagouine (s. d.). *Lexique Acadien*. Consulté le 10 août 2025. <https://sagouine.com/fr/plongez-dans-notre-univers/lexique-acadien>

Péronnet, L. (s. d.). *Lexique d'acadianismes*. Dictionnaire USITO, Université de Sherbrooke. Consulté le 10 août 2025. <https://usito.usherbrooke.ca/articles/th%C3%A9matiques/acadianismes>

CRÉDITS

Recherche et rédaction : Marian Fournier, Ève Pigeon et Julie Rose

Mise en page : Marian Fournier, Ève Pigeon et Julie Rose

Supervision et coordination : Anik Meunier, Ph. D., et Julie Rose, M. A., Groupe de recherche sur l'éducation et les musées, 2025.

